

たのしい！

しょうがっこう

とやまの小学校

Masayang!

Elementary School ng Toyama



作成者

とやまけん 富山県

がいこく 外国

にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

しえん 支援

Proyekto sa Pagsuporta ng Career Design ng Toyama Prefecture

Para sa mga Batang may ibang lahing pinagmulan.

たかおか
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

タガログ語版

もくじ 目次

しょうがっこう 小学校はたのしいよ！	2
しょうがっこうにゆうがく 小学校入学までの道のり	3
しょうがっこう 小学校ってどんなところ？	4
しょうがくせい いちにち 小学生の一日	5
べんきょう どんな勉強するのかな？	6
べんきょう 勉強のほかいろいろ	7
しょうがっこう いちねん 小学校の一年	8
れんらく 連絡	9
ふくそう 服装	10
なに も 何を持っていくの？	11
し 知っておかなきゃ！日本の学校いろいろ	14
Q&A	15
こそだ 子育てアドバイス	18
にゅうがくまえ 入学前にこれだけは！	19
がっこう 学校でよく使うことば	22

「子どもの将来のために今何ができるのか」…いつの時代も、どこの国でも、親はみな悩めます。特に、子どもにどのような教育を受けさせるのかは、子どもがどのような人間に成長し、どのような人生を歩むのかを大きく左右します。しかし、親自身がよく知らない「日本の学校」に子どもが通うことになったら…。ことはも習慣もわからず、“不安”は大きいでしょう。しかし、日本の学校について、少しでも知っておけば、“不安”も減りますし、後々のトラブルも防げます。また、日本の学校の特徴やよいところをわかっていれば、“不安”よりも、むしろ“希望”を持つことができるでしょう。この資料は、お子さんが日本の学校に通うことになった外国人保護者のみなさんが、“不安”ではなく“希望”を持って子育て・教育ができること、そのことによって、お子さんが日本での教育を十分に享受できることを願って作られました。みなさんが一歩でも前へ進めるように、背中を押すことができたら、うれしいです。

たかおか
アレッセ高岡

※「アレッセ高岡」とは、日本語を母語としない子どもたちの進学を助けるために、週2回学習支援教室を開催しているボランティアグループです。連絡先：alece_takaoka@hotmail.co.jp

Mga salita na madalas na ginagamit sa paaralan.

<i>Masayang Elementary School!</i>	2
<i>Elementary School Proseso para sa Pagpasok sa elementary school</i>	3
<i>Ano ang mga Pasilidad sa Elementary School?</i>	4
<i>Ang Buong-Araw ng Mag-aaral sa Paaralan</i>	5
<i>Anong mga Pag-aaralan?</i>	6
<i>Iba Pang Pag-aaralan</i>	7
<i>Unang Taon sa Elementary School</i>	8
<i>Contact/Pakikipag-ugnayan</i>	9
<i>PANANAMIT</i>	10
<i>Anu-ano ang Dadalhin na Gamit?</i>	11
<i>Kailangan Malaman ang mga Bagay-bagay sa Paaralan ng Hapon!</i>	14
<i>Q&A</i>	15
<i>Mga Payo sa pagpapalaki ng bata</i>	18
<i>Mga bagay na dapat matutuhan sa bahay bago pumasok sa Eskuwelahan</i>	19
<i>Madalas Gamiting Salita sa Mababang Paaralan</i>	22

「Para sa kinabukasan ng ating mga anak, ano ang ating magagawa sa ngayon?」...Sa anumang kapanahunan, at saan mang bansa ang mga magulang ay napapaharap sa mga alalahanin at hamon kung tungkol sa kanilang mga anak. Partikular na sa kung anong edukasyon ang nararapat na tanggapin ng isang anak, anong uri ng pagpapalaki upang maging adulto, anong landasin ng buhay ang dapat tahakin ay isang malaking pagdidesisyon sa panig ng isang magulang. Gayunan, kung ang isang magulang ay walang sapat na kaalaman sa 「Paaralan sa Hapon」 at kung ang isang anak ay pumapasok na sa paaralan...walang kaalaman sa salita, kaugalian, ito ay magdudulot ng kawalang kapanatagan. Ngunit kung pagsisikapin ng isang magulang na alamin ang tungkol sa 「Paaralan sa Hapon」 maaring mabawasan ang mga alalahanin, at maiiwasan ang anumang kaguluhan. Gayundin, kung ang isang magulang ay magsisikap na alamin ang mga uri at mahuhusay na katangian ng isang paaralan ng Hapon, mababawasan ang kawala ng kapanatagan at magdudulot ito ng pag-asa. Ang material na artikulong ito ay ginawa at inilathala sa buong makakaya para sa mga banyagang magulang na ang mga anak ay pumapasok sa paaralan ng Hapon. Upang magbigay ng pag-asa na maaring maisakatuparan ng isang magulang ang kanyang tungkulin na mapalaki at makapag-aral ang kanyang anak sa Hapon at mabawasan ang mga alalahanin. At sa ganitong paraan ang mga anak ay lubusang makakatanggap ng edukasyon dito sa Japan. Para sa lahat, isang kagalakan na samasama tayong humakbang at balikatin at isulong ang ating layunin.

ALECE TAKAOKA

※ Ang 「ALECE TAKAOKA」 ay isang bulontaryong grupo na tumutulong sa mga batang ang kanilang salita hindi katutubong Hapon. Ang suportang tulong sa pag-aaral ay bukas 2 beses sa isang Lingo. Contact : alece_takaoka@hotmail.co.jp

しょうがっこう 小学校はたのしいよ！



ともだちたくさん！



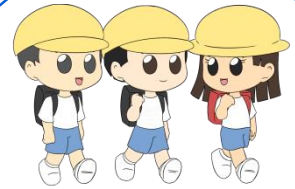
えんそく
遠足やコンサート



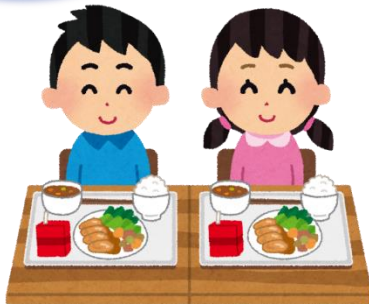
プール



「わかる」ってたのしい！
へんきょう
勉強はおもしろい！



しゅうだんとうこう
集団登校



きゅうしょく
ヘルシーな給食、おいしいよ！



うんどうかい
運動会



がくしゅうはっぴょうかい
学習発表会

Masayang Elementary School!



Maraming Kaibigan!



Field Trip at Concert



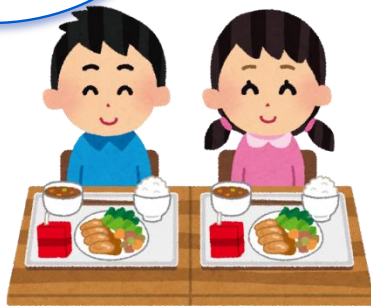
Pool



*[Pagkaunawa] Kasiyasiya!
Intersadong Pag-aaral!*



*Grupong Pumapasok Sa
Paaralan*



*Masarap!
Masustansyang Pagkain*



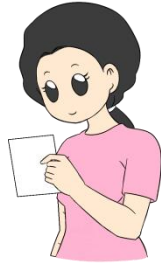
Sports Festival



Paglalahad ng Pag-aaral

しょうがっこうにゅうがく 小学校入学までの道のり

にゅうがくしていしょがとど
入学指定書が届く



ぜったいに
すてないで!

はんりにちにゅうがく
半日入学

けんしん
健診もあります
しゅっせき
かならず出席



もの なまえ か
持ち物に名前を書く



じぶん なまえ
自分の名前
よめるかな?

がくようひん せいふく じゅんび
学用品・制服の準備



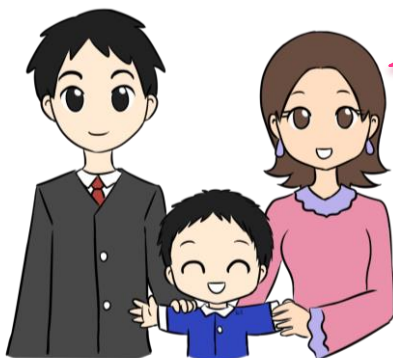
いえ
家でのトレーニング



がっこう まで みち おぼ
学校までの道を覚える



にゅうがく
入学おめでとう!



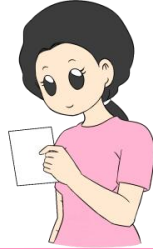
とう お父さん・お母さ
んも式服準備!

さいしゅう
最終チェック!



Elementary School Proseso para sa Pagpasok sa elementary school

Pagsusumite ng Aplikasyon sa Elementary School



Kailangan ingatan at Huwag maiwala!

Half-day Admission



Mayroong Medikal na Pagsusuri Kailangan ang pagdalo

Kailangan isulat ang pangalan sa mga dalang gamit



Malinaw bang nababasa ang naisulat ang sariling pangalan

Paghahanda sa mga Gamit sa Paaralan • Uniporme



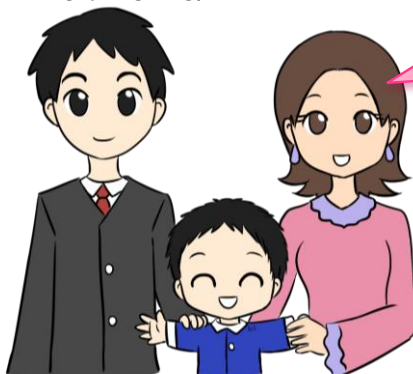
Pagsasanay sa Loob ng Tahanan



Pagkabisado ng Daan papuntang Paaralan



Maligayang Pagpasok sa Paaralan!



Paghahanda rin ng Academic Costumes ni Papa at Mama!

Final Check !



しょうがっこう 小学校ってどんなところ？

たいいくかん 体育館

バスケットボールもバレーボールコート
もできるよ！舞台もあります。



きょうしつ 教室

大きな黒板に、机、いす、ロッカーなど。
ふだんはここで勉強します。



りかしのりょう 理科室

しっけんきぐ
実験器具がいろいろ
そろっています。
りか じっけん
理科の実験、
おもしろそう！



グラウンド

ひろいグラウンドで、おもき はし
思い切り走れま
す。鉄棒などの遊具もあります。

プール

なつ すいらい しゅぎょう
夏は水泳の授業もあります。

かていかしのりょう 家庭科室

ねんせい ちょうりじっしゅう
5・6年生になったら、調理実習もあります。
エプロンをつくり、ぬもの
縫い物もするよ。



ほけんしつ 保健室

きゅう ひょうき てあて
急なけがや病気のとき、手当してもらえます。



おんがくしつ 音楽室

もっしん がっき
ピアノや木琴など、いろいろな楽器があ
るよ！



としょしつ 図書室

ほん
おもしろそうな本がたくさんある
よ！たくさん借りよう！



※教室の配置や部屋の種類・数は、学校によって違います。

Ano ang mga Pasilidad sa Elementary School?

Gymnasium

May Basketball, Volleyball Court at Stage



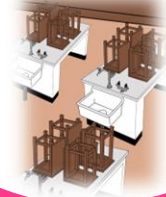
Silid - aralan

Mayroong malaking pisara, mesa, upuan, locker at pb. na karaniwang ginagamit sap ag-aaral



Science Room

Mayroong hanay ng mag Laboratory Instruments na kawiliwili sa mga pagsusuri sa Agham !



School Ground

Malawak na lupa para sa takbuan, Playground at Iron Horizontal Bars

Swimming Pool

May swimming Lesson tuwing summer

Home Economics Room

Kung nasa 5 • 6 na grado, mayroon ding pagsasanay sa pagluluto. Pagsasanay sa pananahi upang gumawa ng Apron



Healthcare Room

May tulong sa panahon ng biglaang sakuna at pagkakasakit!



Music Room

Mayroong iba't ibang musical instruments tulad ng piano at xylophone



Library Room

Napakarami at kawiliwiling mga Aklat!



※ May pagkakaiba ng mga uri at bilang ng dami ng mga silid-aralan at mga kuwarto ang bawat paaralan

しょうがくせい いちにち 小学生の一日

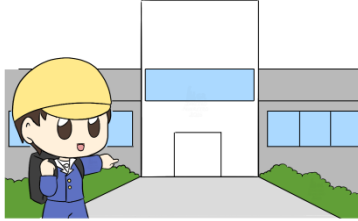
いえでまゐるまえに...

6:30 起きます



おはよう!

8:00 学校に着きます



しゅつげつ かくにん 出欠を確認して、けんこうじょうたい 健康状態をチェック

あさかい 朝の会



しっかり朝ごはんを食べて、トイレを済ませて学校へ行きましょう。朝ごはんを食べないと、途中でお腹が空いて、午前中の授業に集中できません。

12:30ごろ 給食

おいしい!



じゅんび あとかた 準備・後片づけも、子どもたちでします。

ひるやす 昼休み



ごぜんちゅう 午前中 1~4限 勉強



そうじ



みんなで毎日学校をそうじします。

ごご 午後 5限 勉強

がくねん あ 学年が上がると、6限もあります。クラブ活動や委員会活動をします。



かえりかい 帰りの会



ばいばい! またあした

15:00ごろ 家に帰ります

ただいまー



いえかえ 家に帰ったら...

あした じゅんび 明日の準備



9:00ごろ ねます



おやすみなさい

しゅくごい 宿題



しゅくごい 宿題は毎日あるよ 夜ごはん前に終わらせよう

Ang Buong-Araw ng Mag-aaral sa Paaralan

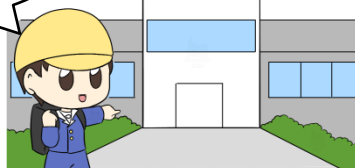
Bago umalis ng tahanan...

6 : 30 Pag-gising sa umaga



Magandang Umaga!

8 : 00 Pagdating sa Paaralan



Attendance at Health Check

Morning Meeting



Siguraduhin na kumain ng almusal , natapos gumamit ng toilet bago pumasok sa paaralan upang makapag-focus sap ag-aaral

12 : 30 School Lunch

Ang sarap!



Pang-umagang Pag-aaral
Study Period Lesson 1 ~ 4



Ang paghahanda at pagliligpit ay ginagawarin ng mga mag-aaral

Breaktime sa Tanghali



Paglilinis



Ang lahat ng Mag-aaral ay naglilinis ng Paaralan

Panghapong Pag-aaral
Study Period Lesson 5



Sa panimula ng taon ng pag-aaral mayroon din Study Period Lesson 6. May mga Committee at Club Activities

Meeting Sa Pag-uwi



Byebye!
Hanggang bukas muli

15 : 00 Oras ng Pag-uwi sa Bahay

Dito na p o ako!



Pinatulis ko na ba ng aking lapis?

Tuwing Umaga na Paghahanda



Pag-uwi ng Bahay...

9 : 00 Oras ng Pagtulog



Goodnight!

Homework



Araw-araw ay may Homework. Bago ang panggabihan, tapusin na ang Homework!

どんな勉強するのかな？

国語

- 日本語には、ひらがな 50音、カタカナ 50音のほか、たくさんの漢字があります。小学校6年間で1006字の漢字を学びます。また、物語や説明文、詩などを読んだり、作文を書いたり、ディスカッションの練習をしたりします。3年生からは、毛筆習字（筆と墨を使って字を書く）もあります。
- 国語以外の教科書も、習った漢字を使って書かれているので、漢字がわからないと、他の教科の勉強もなかなか進みません。漢字は、ひらがな・カタカナの元となった文字であり、しくみがわかるととてもおもしろいです。お父さん・お母さんも子どもと一緒に勉強してみませんか？

算数

- 1年生では基本的な足し算・引き算などを学びます。「～つ、～ひき、～にん」など、日本語ではものの数え方が色々あるので、言語表現の面でも注意が必要です。
- 2年生では、かけ算九九を覚えます。日本語独特の唱え方で、何度も繰り返して覚えます。家で練習する宿題も出ますので、ちゃんと練習しているか、チェックしてあげましょう。

生活

- 身近な自然や人々との関わりについて学びます。たとえば、花や野菜などを育て、観察したり、収穫したりします。夏休みには鉢を持って帰ることが多いので、お子さんと一緒に世話をしたり観察したりしてあげましょう。

音楽

- 歌や楽器の演奏、音楽鑑賞などを通して、1年生から体系的に音楽を学びます。楽器は、1～2年生で鍵盤ハーモニカを、3年生からはソプラノリコーダーを、購入して練習します。

体育

- 優劣を競うのではなく、一人一人が健康と体力を養うための基本的な運動の仕方やきまりを様々な活動を通して学びます。夏には水泳の授業もあります。高学年になると、スキーの学習をする学校もあります。

図工

- 絵を描いたり、様々な材料で立体的な作品を作ったり、身近な美術作品を鑑賞したりします。子どもの感性を生かし、創造の喜びを味わいます。
- 子どもたちの作品は、学習発表会や授業参観などで展示されることもあります。

※学年が上がると、理科・社会・家庭科・道徳・英語などの勉強もあります。

Anong mga Pag-aaralan?

Pambansang Wika

- Ang pantigan (syllabary) Japanese Hiragana ay may 50, malibanpa 50 pantigan ng Katakana ay maraming Chinese character. Sa Mababang Paaralan mayroong 1006 characters nap ag-aaralan sa loob ng 6 na taon. Karagdagan pa, may pagbabasa sa mga kuwento, tula, alamat, pagsasanay sa pagsulat ng mga Salaysay at pagsasanay sa Talakayan. At sa Grade 3 may pagsasanay sa brush calligraphy (pagsulat ng letra gamit ang brush at tinta)
- Maliban sa p ag-aaral ng mga textbooks sa pambansang wika, dahil sa ito ay nakasulat sa Kanji, kung hindi moa lam ang Kanji magkakaroon ng kahirapan sa p ag-aaral ng ibang Subject. Ang Kanji ay nagmula sa orihinal na pagsulat na Hiragana at Katakana, magiging kawili-wili itong matutuhan kung alam ang mekanismo ng pagsulat at pabasa. Bakit hindi subukan pag-aralan kasama si Mama at Papa?

Arithmetic

- Sa Grade 1 ay itinuturo na ang pangunahin sa matematika. Ang Additon, Substraction. Ang paraan ng pagbibilang sa Japanese ay may pagkakaiba-iba sa pagbilang ng bagay, tao, atbp. Kaya kailangan din ang pag-iingat sa mga tuntuni ng ekspresyon ng salita.
- Sa Grade 2 ipinasasaulo na ang Multiplication Table. Dahil ang pagbigkas sa Japanese ay kakaiba, kailangan ang paulit-ulit na pagsasanay sa pagbigkas. Masikap na magsanay sa bahay kasabay ang mga ibinibigay na Homework.

Pamumuhay

- Matutuhan ang kaugnayang ng tao at maging pamilyar tungkol sa kalikasan. Halimbawa, tungkol sa pagtatanim, pagmamasid at pangagalaga sa mga halaman, bulaklak at gulay hanggang sap ag-aani. Sa panahon ng bakasyon sa Tag-araw madalas ng nag-uuwi ng saganang inaning pananim ang mga bata. Kaya para sa mga magulang, halina't makibahagi sa pagmamasid at pag-aalaga ng mga pananim.

Musika

- Sa Unang Taon, ang mga bata ay natututong umawit, tumugtog ng muskal na instrument upang ipakita ang pagpapahalaga sa sistema ng Musika. Sa 1-2 Ikalawang Baitang ang mga bata ay gumagamit ng instrument, keyboard, Harmonica. Sa Ikatlong Baitang naman sila ay nagsasanay ng Soprano Recording at maaring bumili ng sariling instrumento.

PE

- Sa halip na pakikipagkompetensya, sa Physical Education, ang mga bata ay natututo ng mga pangunahing paraan at alituntunin sa pagkilos ng katawan upang maging malusog sa pisikal sa pamamagitan ng iba't ibang gawain. Sa Tag-araw mayroong klase para sa paglangoy, at sa mataas na Grado naman ay may kalse sa Ski

Arts & Crafts

- Matutuhan ng mga bata ang pag-guhit ng larawan, lumikha ng mga "three-dimensional work" sa iba't ibang materyales at sa pagbuo ng mga artwork. Maitataguyod at mararanasan ng mga bata ang kasiyahan ng kanilang nabuong artwork.
- Ang mga gawa ng mga bata ay maaring i-exhibit, ipakita sa mga learning recital at classroom visitations.

※ Sa pagpapatuloy ng Taulang Pag-aaral, mayroon din pag-aaral sa Science, Social, Home Economics, Moral at English.

べんきょう 勉強のほかにいろいろ

きゅうしょく
給食



にっちよく
日直



そうじ



かかりかつどう
係活動



いいんかいかつどう
委員会活動



かつどう
クラブ活動



いいんかいかつどう かつどう ねんせいじょう はじ
※委員会活動やクラブ活動は4年生以上になってから始まります。

Iba Pang Pag-aaralan

Feeding Service



Day-On



Cleaning



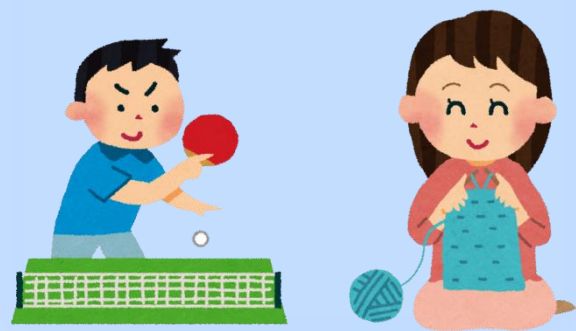
Engagement Activity



Committee Activity



Clubs Activity



※ Ang Committee at Clubs Activity ito ay mula Grade 4 pataas

しょうがっこう いちねん 小学校の一年

こうがねん 高学年になると、しゆくほく 宿泊
がくしゅう 学習もありません

- 1
- ◆ しぎょうしき 始業式
 - ◆ にゅうがくしき 入学式
 - ◆ かていほうもん 家庭訪問

- 2
- ◆ けんこうしんだん 健康診断・身体測定
 - ◆ うんどうかい 運動会 (はる 春 or あき 秋)

- 3
- ◆ こうがいがくしゅう 校外学習
 - ◆ プール びらき 開き
 - ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

いろいろ 色々な種目や しゆもく おうえんがっせん 応援合戦など
もありません。おひる 昼は ほごしゃ 保護者と
いっしょ 一緒に おべんとう 弁当を 食べます

たくさん たくさん 宿題が出るよ!
すこ 少しずつ やろう

- 4
- ◆ ほごしゃかい 保護者会
 - ◆ がっきしゅうぎょうしき 1学期終業式

- 5
- ◆ なつやす 夏休み
 - ◆ プール
 - ◆ とうこうび 登校日

- 6
- ◆ がっきしぎょうしき 2学期始業式

ドキドキ!
つうちょう 通知表

なつやす 夏休み ちゅう 中 でも とうこうび 登校日は
できるだけ 出席します。でき
ない場合は 連絡を!

- 7
- ◆ がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会

- 8
- ◆ じきゅうそうたいかい 持久走大会
 - ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

- 9
- ◆ ほごしゃかい 保護者会
 - ◆ がっきしゅうぎょうしき 2学期終業式
 - ◆ ふうやす 冬休み

この日のために、さくひんづく 作品作りを
したり、たくさん ステージ
発表の練習を したりします

ほごしゃ 保護者が 学校へ行って、じゆ
業の様子を見ます。ちゃ
んと べんきょう 勉強してるかな?

- 10
- ◆ がっきしぎょうしき 3学期始業式
 - ◆ かそたいかい 書き初め大会

- 11
- ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

- 12
- ◆ そつぎょうしき 卒業式
 - ◆ しゅうりょうしき 修了式
 - ◆ はるやす 春休み

ふうやす 冬休みに かそ 書き初めの しゆくだい 宿題
が出るよ

ねんかん 1年間
がんばったね!

ちいき 地域 や がっこう 学校 によって ちが 違い があります。

Unang Taon sa Elementary School

- ◆ Opening Ceremony
- ◆ Entrance Ceremony
- ◆ Home Visiting

4

- ◆ Health Examination • Body Measurement
- ◆ Sports Meet (Spring or Autumn)

Iba't ibang labanang palaro at ebento. Sa Lunch Time ang mga magulang ay kasamang kakain ng mga bata.

Mayroon rin School Room Learning para sa upper grades ng elementary

- ◆ Field Trips Education
- ◆ Pool Opening
- ◆ Classwork Visitation

6

Marami ring Homework ! Gawin natin ng paunti-unti

- ◆ Guardian Meeting
- ◆ 1st Semester Closing Ceremony

Naka-kakaba! Report Card

- ◆ Summer Vacation Pool
- ◆ School Day

Kahit summer vacation may school day, kaya hangga't maari pumasok, kung hindi makapasok, ipaalam agad!

- ◆ 2nd Semester Opening Ceremony

9

- ◆ Study Recital

Para sa araw na ito may mga paghahanda para sa mga workpiece, pagpa-praktis sa maraming stage presentation.

- ◆ Running Tournament
- ◆ Classwork Visitation

Ang mga Guardian ay dumadalaw sa paaralan para sa Classwork Visitation upang matiyak ang kondisyon ng pag-aaral?

- ◆ Guardian Meeting
- ◆ 2nd Semester Closing Ceremony
- ◆ Winter Vacation

12

- ◆ 3rd Semester Opening Ceremony
- ◆ Writing Events

Sa Winter Vacation ay may mga Homework!

- ◆ Classwork Visitation

2

- ◆ Graduation Ceremony
- ◆ Closing Ceremony
- ◆ Spring Time Vacation

Sa loob ng 1 taon Magsikap tayo!

3

※ May pagkakaiba depende sa lugar at paaralan.

れんらく

遅刻・欠席のときは…



もしも、(学年) ねん(組) くみの (子どもの名前) だす。
 きょうは やすみます。 (※理由) だす。
 ※理由： かせ、インフルエンザ、みずぼうそう etc.

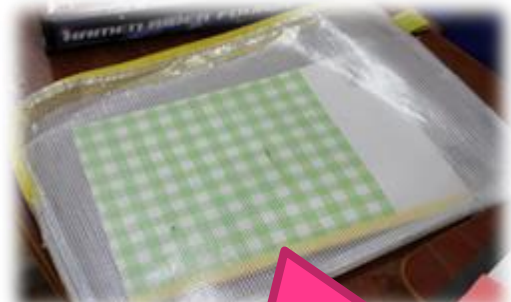
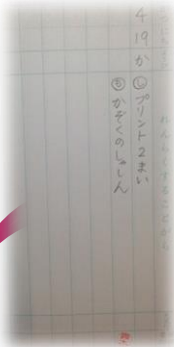
※だいたい 8:10 までに学校へ連絡します。
 ※登校 班長 への連絡も忘れずに！

Q. 診察で病院へ行く日は
 遅刻するから休んだ
 ほうがいい？



A. 子どもが元気な場合は、
 遅れてもよいので、診察のあと、
 学校へ行きましょう！

毎日の連絡



れんらくちょう みかた 連絡帳の見方

- ⑤…もってくるもの
- ⑥…しゅくだい
- ⑦…おしらせ

※学校や担任によって、異なる場合もあります。

毎日チェック！

大切なお知らせが入っています。
 毎月の学校の予定(学年だより)も
 配られています。

- お父さん・お母さんは、毎日連絡帳を確認してください。先生から、個別に大切なお知らせが書いてあるかもしれませんが、確認したら、ノートの下の方に、はんこかサインをします。
- 父さん・お母さんから学校へ伝えたいことや聞きたいことがある場合も、ぜひ連絡帳を利用しましょう！ひらがなやローマ字で書いてもいいので、こまめに先生とコミュニケーションをとりましょう。

Contact/Pakikipag-ugnayan

Late • Absent sa Paaralan



moshi moshi (grad) nen (klase ng bata)kumi, (pangalan ng bata)desu.
 Kyou wa yasumi masu. (※dahilan)desu
 "Hello, (grad) (klase ng bata)(Pangalan ng bata) Hindi po siya makapasok ngayon."
 ※mga dahilan : 「sipon」 「trangaso/influenza」 「bulutong-tubig」 etc.

Q. Kung araw ng pagpunta sa ospital para sa medical check-up, mas mabuti ba ang lumiban kaysa mahu sa eskwela?

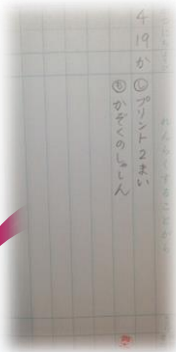
A. Kung mabuti naman ang kalusugan ng bata, maaring pumasok pa rin ang kahit mahuli sa paaralan

※Ipag-bigay alam sa paaralan mga 8:10 am

※Huwag kalimutang ipag-bigay alam sa School Head!



Araw-araw na Pakikipag-ugnayan



Tingnan ang School Information Note

☎…mga dadalhing gamit

📅…homework

📧…impormasyon

※ May pagkakaiba depende sa Guro at Paaralan

I-check araw-araw! Ang mga Importanteng mga patalastas, Monthly School Schedule at ag ipinamamahaging (School Year Organ)

- Mga magulang (Papa • Mama) Pakisuyong tingnan araw-araw ang Information School Note. Maaring may ibang mahalagang impormasyon isinulat ang Guro. Matapos tingana at masuri ang impormasyon, lagyan ito ng inyong pirma (signature) o seal stamp (hanko) sa ibaba ng Information Note.
- Mga magulang (Papa • Mama) Kung mayroon kayong gustong malaman o marinig mula sa paaralan, maaari din gamitin ang School Information Note para sa mas mabuting pakikipag-ugnayan. Maaring isulat ang inyong mga ikinababahalang sa Hiragana o Romaji.

服 装

アクセサリ、化粧、マニキュア、香水は禁止です

動きやすい服装で。
(制服を着なければならない学校や、体操服でOKの学校もあります。)

なが 髪は
長い髪は
しばります。



ぼうはん
防犯ブザー

ランドセル

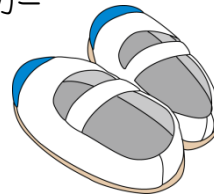


あんぜんぼう
安全帽

1年生は、雨の日は
かっぱを着ます。



うんどう とき
運動に適した
スニーカー

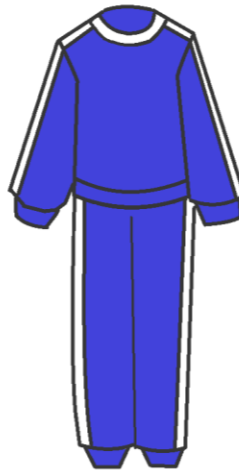


校内ではく内ばきも
用意します。
(白いスニーカーなど)



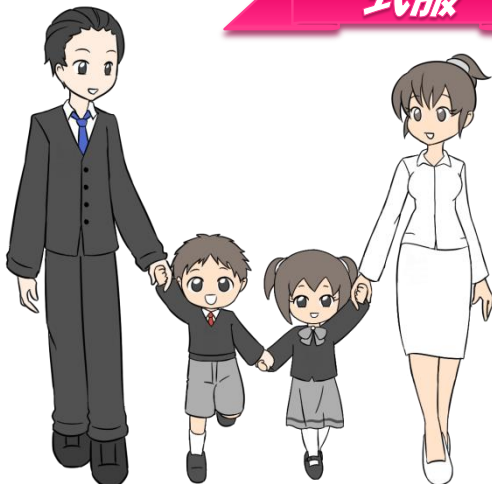
冬は登下校の時に手袋をしまし
よう。富山は道が凍ったりする
ので、ポケットに手を入れて歩
くと危ないです!

たいそうふく 体操服



体操服は、学校指定のものを
準備します。夏用・冬用があり
ます。洗濯を考えて、2着以上
あるとよいです。

しきふく 式服



式では、式服を着て、左胸に学校指定の名札を付けます。学校
指定のジャケット・ズボン・スカートがある場合は、それを着
ます。

男の子...襟付きの白いシャツ、黒か紺のズボン・ジャケット、白靴下
女の子...白いブラウス、黒か紺のスカート・ジャケット、白靴下

PANANAMIT

Ipinagbabawal ang make-up, accessories, manicure, nail polish at perfume

Maaring isuot ang maluwag na damit para sa madaling pagkilos, (May paaralan na may school uniform or OK din ang magsuot ng gym uniform)

Safety Helmet

Ang Grade 1 ay magsusuot ng raincoat kung umuulan

Maaring Itali ang buhok kung mahaba.

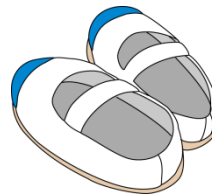
School Bag

Crime Prevention Buzzer



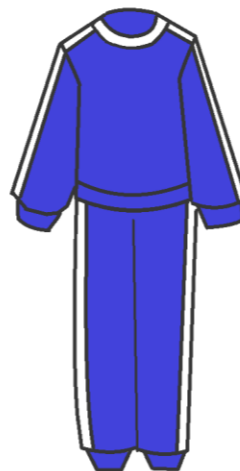
Magsuot ng angkop na sneaker sa pag-ehersisyo

Sa loob ng paaralan ay may nakahandang Shoe's Box (at para sa white sneaker)



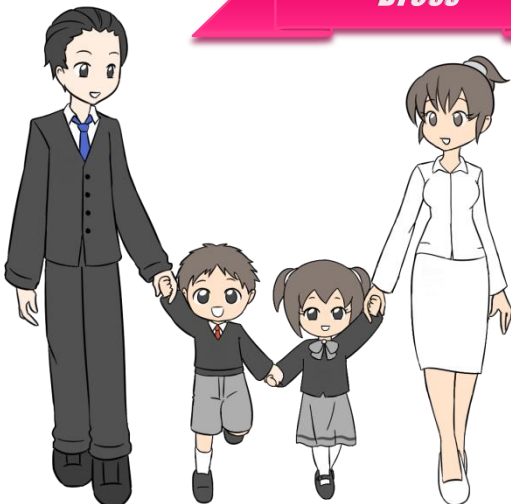
Magsuot ng gloves kung panahon ng winter. Mapanganib ang lumakad sa matigas na yelo na nakapamulsa ang mga kamay.

Sports Wear



May 2 uri ng sports wear. Pang-summer at winter. Pag-isipan kung paano ang paglalaba o mas makakabuti kung may tig-isang pares.

Formal School Dress



Sa School Ceremony magsuot ng ankop na damit. Ikabit sa kaliwang dibdib ang itinalagang tag name ng paaralan. Isuot din kung may itinalagang damit tulad ng pantalon or skirt.

Para sa batang lalaki..magsuot ng collared white shirt, black o navy blue pants at Jacket , white socks...para sa batang babae, white blouse, black or navy blue skirt at Jacket at white socks.

なにをも 何を持っていくの？

すべての持ち物に
なまえを書きます！


まいにちも 毎日持ち帰りするもの



教科書
入学した後、学校で配られます。時間割表を見て、毎日前日に必要な教科書をランドセルに入れます。



ノート
はじめは、学校指定のノートを使います。行数やマスのおおきさが決められています。



連絡袋
学校で配られたお知らせや学習プリントなどを入れて持ち帰ります。毎日チェックしましょう。



筆箱
子どもが授業中筆箱で遊んだりしないよう、シンプルなものがよいです。缶やファスナー付きのものも避けたいほうがよいでしょう。



鉛筆
子どもの力で字を書きやすいよう、芯の濃さはBか2Bがよいです。授業に集中できるように、絵柄などが無いシンプルなものを5本くらい用意しましょう。毎晩、削ります。



赤青鉛筆&ネームペン
低学年のうち、色ペンは使いません。シンプルな赤青鉛筆を使います。また、持ち物に名前を書いたりするために、黒のネームペンを一本用意します。



消しゴム
シンプルでよく消える白いものがよいです。色がついていたり、香りがついていたりすると、子どもはつい授業中消しゴムで遊んでしまいます。



下じき
字が書きやすいよう、ノートに挟んで使います。無地でシンプルなものがよいです。



ハンカチ&ティッシュ
毎日、清潔なハンカチとポケットティッシュを持っていきます。持ってきているか、毎朝チェックする学校もあります。よく落としがちなので、名前を書くのを忘れずに。

Anu-ano ang Dadalhin na Gamit?

Araw-araw na Gamit na Dadalhin sa Bahay



School Text Book

Pagkatapos tanggapin sa paaralan, ipamamahagi ang mga aklat. Tingnan ang school timetable. Araw-araw tingnan ang kailangang aklat at ilagay sa school bag bago ang araw ng pagpasok sa paaralan.



Notebook

Sa simula ng klase, ang mga itinalagang notebook ng paaralan ang gagamitin. Ang size at dami ng notebook ay nakatalaga.



School Information Note Bag

Ang mga ipinamamahaging anunsyo, naka-imprentang at mga pag-aaralan ay inilaglagay sa bag na ito na iniu-uwi sa bahay. Pakisuyong tingnan ito araw-araw.

Lahat ng gamit ay lagyan ng sariling pangalan!



Pencil Case

Upang maiwasan ang paglalaro ng pencil case, mas makabubuting magkaroon ng simpleng lalagyan. Iwasan ang mga gawa sa lata or de fastener.



Lapis

Upang maging madali ang pagsusulat ng mga letra, ankop sa lakas ng bata, gumamit ng lapis na may "density core" na B o 2B. Upang makapagtuon ng pansin sa pag-aaral maghanda ng 5 lapis at hasain ito tuwing gabi.



Red, Blue Pencil at Name Pen

Para sa mga mababang taon, hindi gumagamit ng panulat na may kulay. Gumagamit lamang ng simpleng red, blue pen. At para isulat ang pangalan sa mga sariling gamit, ginagamit ang black pen.



Rubber Eraser

Gumamit ng simpleng puting eraser na madaling pambura. Kung may kulay, at may pabango ang eraser maaring paglaruan ito ng bata sa oras ng pag-aaral.



Sapinan sa Pagsulat

Upang maging madali ang pagsusulat ng mga letra at magamit ng baliktaran ang papel ng notebook, mas makabubuting gumamit ng simpleng sapinan sa pagsulat.



Panyo & Tissue Paper

Magdala ng malinis na panyo at tissue paper araw-araw. May mg paaralan na nagtse-tsek tuwing umaga. Lagyan ng sariling pangalan. kung sakaling malaglag.

ときどき持ち帰るもの

袋は机の横にぶら下げます。
ひもは引きずらない長さで。



給食セット

マスク・ランチマット & 袋 (ひも付き)



歯みがきセット

歯ブラシ・コップ & 袋 (ひも付き)



学校に置いておくもの



そうきん

机の横にかけられるよう、短いひもをつけます。



クレパス

18色以下でOK。1本1本名前を書きます。



クーピー (色鉛筆)

12~18色くらい。1本1本名前を書きます。



なわとび



鍵盤ハーモニカ



算数セット

入学前に学校で申し込みます。



はさみ

はさみ、のり
ちゃんと使えるかな？



のり

Mga Gamit na Iniiuwi Paminsanminsan



Lunch Set

Mask • Placemat & bag (na may string)



Teeth Cleaning Set

Toothbrush • cup & bag (may string)

Ang bag na may string ay isinasabit sa gilid ng desk. Maghanda ng ankop na haba ng tali ng bag.



Mga Gamit na Pinanatili sa Paaralan



Dust Cloth

Ang dust cloth ay nakasabit sa gilid ng desk na may maikling tali.



Pastel Crayon

May 18 kulay ay OK. Lagyan ng sariling pangalan ang bawat krayola.



KUPI (Colored Pencil)

Mga 12~18 kulay. Lagyan ng sariling pangalan ang bawat colored pencil.



Jumping Rope



Keyboard Harmonica



Math Set

Maaring makakuha bago ang enrollment sa paaralan.



Gunting

Mayroon bang nakahandang gamiting gunting at pandikit?



Paste

がっこう も
学校に持ってきてはいけないもの

- ゲーム



- マンガ



- 携帯電話 →どうしても必要な場合は先生に相談しましょう。



これらは、子どもが夢中になってしまい、勉強に集中できないからです。また、子どもはこれらの貸し借りなどをめぐってトラブルになりがち。他の子にも影響があるので、持って来てはいけません。

おやこ まいにち
親子で毎日チェックしましょう！

- 連絡袋の中身はチェックしましたか？
- 連絡帳を読んで、サインしましたか？
- 宿題はしましたか？
- 筆記用具は揃っていますか？（筆箱・下じき）
- 鉛筆は削ってありますか？
- 明日の授業に必要な教科の教科書・ノートは入れましたか？

ふえ、クレパス、習字道具など、教科ごとに必要な用具もあるよ！

Q. どうして持ち物一つ一つに名前を書くの？

A. 子どもたちはみな同じような物を持っているので、名前が書いてないと、誰の物なのかわからなくなるからです。



Mga Ipinagbabawal na Dalhin sa Paaralan

- Games Gadget



- Comics



- Mobile Phone → Kumunsulta sa Guro kung talagang kailangan



Maaring magumon ang bata at hindi na makapagtuon sa pag-aarala. Magkakaroon din itong masamang epekto sa iba. Pinagsisimulan ito ng gulo dahil sa paghirama o pagpapahiram at magdudulot ng kaguluhan sa mga bata sa paaralan

Araw-araw na Pagtse-check ng gamit kasama ang Magulang!

- Na-check na ba ng laman ng School Information Note Bag?
- Nabasa na ba at na-sign na ba ang School Information Note?
- Nagawa na baa ng Homework?
- Nakahanda na ba ang mga gamit sa Pag-sulat?
(Pencil Case • Sapinan sa Pagsulat)
- Nahasa na ba ang mga lapis?
- Nailagay na ba ang mga textbook • notebook na gagamitin sa bag?

Nakahanda na ang mga gamit sa pagsulat, pastel pen, crayon, gamit sa kaligrapiya na kailangan sa bawat subject na pag aaralan!

Q. Bakit kailangan lagyan ng sariling pangalan ang bawat gamit?

A. Ang mga gamit ay maaring pare-pareho. Upang malaman kung kanino ang mga gamit na ito kailangan, lagyan ng sariling pangalan ang bawat mga gamit.



し 知っておかなきゃ！ にほん がっこう 日本の学校いろいろ

がっこう い 学校へ行くとき

おお がっこう いえ ちか こ どうし おお つく しゅうだんどうこう き
多くの学校では、家が近い子ども同士でグループを作り、集団登校をします。グループごとにリーダーがいて、決
められた しゅうごうじかん ばしょ あつ いっしょ がっこう い ていがくねん しゅうだんげこう
められた集合時間・場所に集まって、一緒に学校へ行きます。低学年のうちは、集団下校をすることもあります。
はんざい こ 子どもを まち 守るためだけでなく、子ども同士に じんかんけい せきにん きょうりょく きもち そだ い み
犯罪などから子どもを守るためだけでなく、子ども同士の間関係づくりや、責任・協力の気持ちを育てる意味も
あります。また、こ 子どもたちの どうげこう じかんだい おお ちいき しゅうみん みまも かつどう おこな
り、子どもたちの登下校の時間帯は、多くの地域で住民による見守り活動やパトロールが行われてお
り、あんしん
り、安心です。

かね お金のこと

まいつき きゅうしょくひ きょうざいひ しゅうきん つき えん こ 子どもに げんきん も
毎月、給食費や教材費などの集金があります（だいたい月7000～10000円くらい）。子どもに現金を持たせるのは
あぶ がっこう ぎんこうこうざりかえ すす まいつきこうざんだか かくにん
危ないため、学校では銀行口座振替を勧めています。毎月口座残高を確認しましょう。

まいつき しはら むすか しちようそん しゅうがくえんじょきん しんせい ほごしゃ ぜんねんど しゅうにゅう かにい
毎月の支払いが難しい場合は、市町村の就学援助金を申請することができます。保護者の前年度の収入や家庭の
じじょう なしきゅう 事情などから支給されるかどうか決まります。学校に相談してみましょう。

ピーティーイー PTA

にほん がっこう にほん の学校には、PTA活動があり、親も学校の教育活動に参加することになっています。PTAでは、こ 子どもが
ざいがくちゅう おや も まわ やくいん ひ さまざまな しごと
在学中に親が持ち回りで役員などを引き受け、さまざまな仕事をします。

かつどう さんか おや がっこう かんけい ぶんか おやどうし かんけい う たが しんらい
PTA活動に参加することによって、親と学校の関係も深まりますし、親同士の関係も生まれます。お互いに信頼
かんけい きす 関係を築くことによって、りかい ぶんか がいこくじん めせん あら ていあん
関係を築くことによって、理解が深まり、外国人の目線から新たな提案もできるかもしれません。「よくわからない
から…」 「にほんご はな 日本語が話せないから…」 としり込みせず、こ 子どもたちのよりよい ぎょういく のために、ぜひ せっきよくてき
積極的にPTA活動
にさんか
に参加してください。



にほんご 日本語がわからなくても
できる しごと 仕事はいろいろあります！

Kailangan Malaman ang mga Bagay-bagay sa Paaralan ng Hapon!

Pagpasok sa Paaralan

Karamihan sa mga paaralan ay malapit sa mga tirahan, ang mga batang mag-aaral na magkakalapit ang bahay ay lumikha ng grupo. May lider ang grupo, itinatagala ang oras at lugar ng tagpuan upang sabay-sabay na pumasok sa paaralan. Mayroon din itinatayong grupo para sa mga batang nasa mababang grado ng taon, hindi lamang upang mabigyan ng proteksyon sa krimen, matuto ng ugnayang pantao, matulungan upang malinang ang pagiging responsible at pakikipagtulungan. Karagdagan pa, mayroon din mga mamamayan sa teritoryo upang mangalaga sa kaligtasan ng mga bata sa oras o time zone mula sa paaralan.

Tungkol sa Pananalapi

Buwan-buwan ay may koleksyon ng pera para pagkain at material na gastos sa pag-aaral. (Mula 7000~10000円 bawat buwan) Mapanganib para sa bata ang magdala ng pera, inire-rekomendahan ang mga magulang na ipadala ang bayad sa pamamagitan ng bank transfer at laging tingnan ang remaining balance ng ating Bank Saving Account.

Kung mahirap ang pagbabayad, maaring mag-aplay sa mga gawad na munisipyo ng paaralan. Dito matutukoy kung maaring magbayad depende sa kita ng mga magulang ng nakaraang taon at kalagayan ng pamilya. Mabuting kumunsulta sa kinaukulan ng paaralan.

PTA

Sa paaralan ng Hapon ay may PTA Activities, ang mga magulang ay may tungkuling makilahok sa mga gawain at educational activities sa paaralan. Habang nasa paaralan ang mga bata, ang mga magulang ay may gawaing umikot at may tungkulin bilang mga opisyal na tingnan base sa pag-aaral ng mga bata.

Sa pamamagitan ng pakikilahok sa mga gawain ng PTA, lalong lumalalim ang ugnayan ng magulang at paaralan, lalong sumisibol ang ugnayan sa pagitan ng bata at magulang. Dahil sa lumalalim ang pagtitiwala sa pag-itan ng bawat isa lumalalim rin ang unawaan. Sa dahilan ito maari ring makapagbigay ng panukala ang mga banyagang magulang. Huwag nating isipin na 「Wala talaga akong alam…」 「Hindi ako makapagsalita ng Nihongo…」 kundi isipin natin na para sa ikabubuti ng edukasyon ng ating mga anak, pakisuyo sa mga magulang na positibong makilahok sa mga gawain ng PTA.

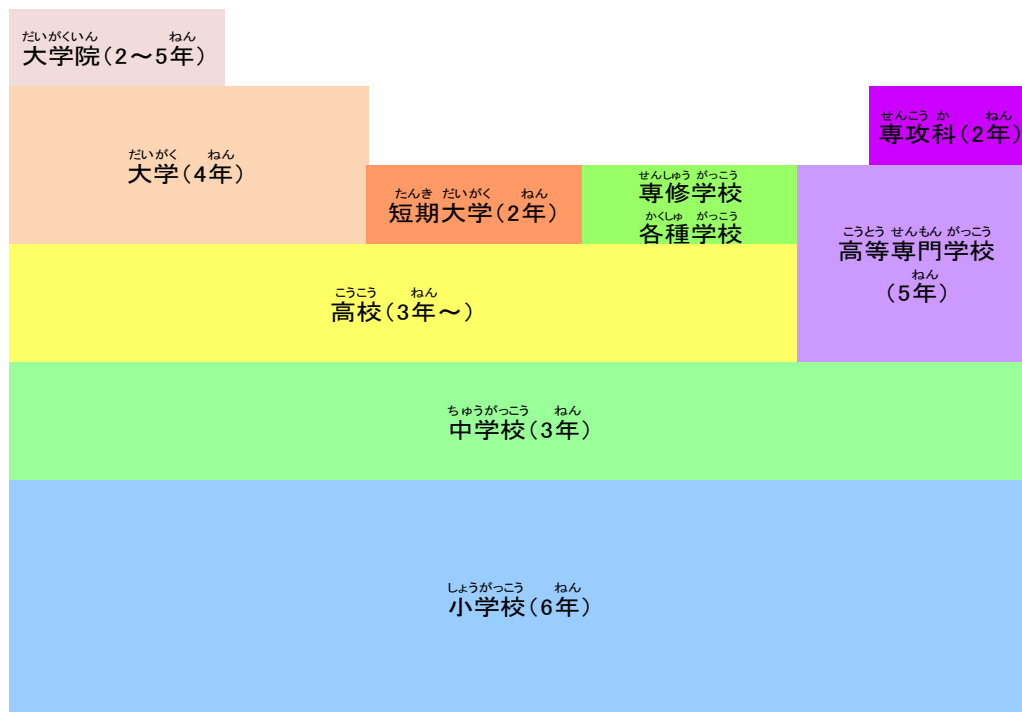


Mga magulang may mga gawain sa paaralan kahit hindi makapagsalita ng Nihongo!

Q&A

Q. 日本の教育って、どんなふうになっているの？

- 日本の義務教育は、小学校6年と中学校3年の計9年間です。その後、98%の人が受験をして高校に進学し（基本は3年）、高校卒業後は大学に進学する人が約5割います。
- 義務教育の間は、年齢によって学年が決められ、進級試験はありません。学習内容をよく理解していなくても、どんどん学年は進んでいくので、気をつけましょう。



Q. 日本の教育のよいところって？

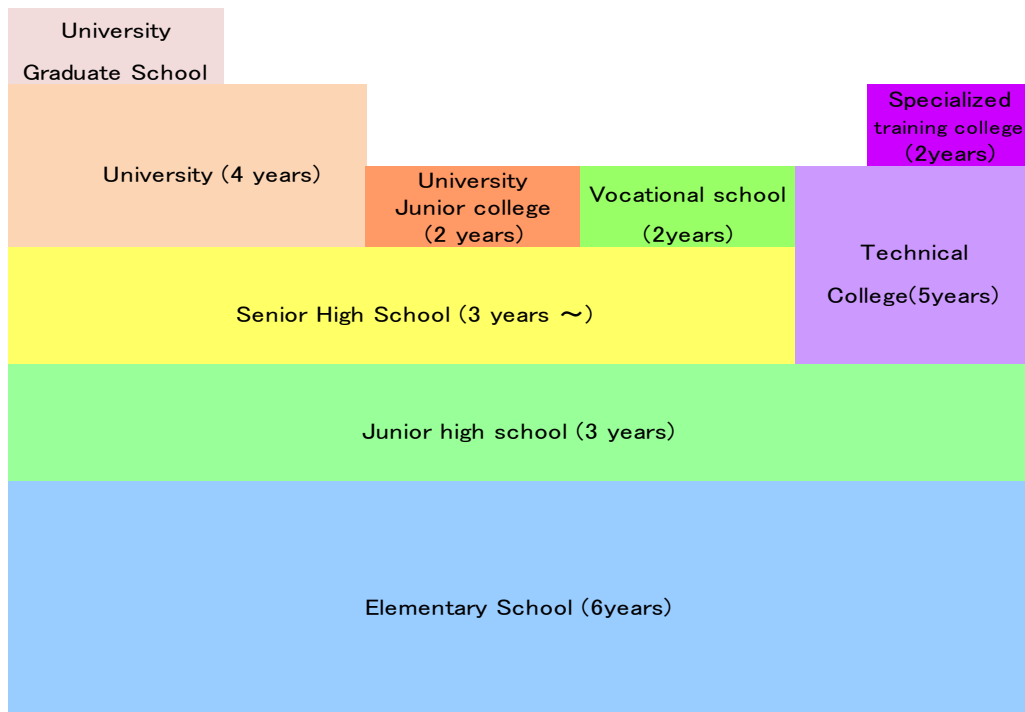
- 日本の学校では、4年制大学を卒業して教員免許状を取得し、厳しい採用試験を通った人が勉強を教えます。また、先生たちは、普段から教員研修に参加し、免許更新のための講習などもあり、教師としてのスキルアップを図っています。さらに、日本の中でも、富山は“教育県”（教育に熱心な県）として知られています。
- 日本全体で、外国人の子どもを積極的に受け入れようと制度を整えています。地域によっては、外国人受け入れの経験が少なく、慣れていない学校もありますが、わからないことや困ったことがあったら、遠慮せずに、市町村教育委員会や学校に相談しましょう。



Q&A

Q. Anong uri o paraan ng edukasyon sa Hapon?

- ☞ Sa Japan Compulsory Education, ay mayroong kabuuan 9 na taon. 6 na taon para sa Elementary School, 3 taon sa Junior School. Pagkatapos ang 98% ng mag-aaral ay kumukuha ng entrance examination para makapasok sa Senior High School (basic 3 years). Pagkatapos ng Senior High School 5% ng mag-aaral ang pumapasok sa kolehiyo.
- ☞ Sa panahon ng compulsory education, may itinatalagang edad ng bata, walang “promotion test”. Kailangan tayong mag-ingat at magsumikap kahit hindi naiitindihan ang nilalaman ng pinag-aaralan, tiyak na may pagsulong sa paglipas ng mga taon.



Q. Ano ang kabutihan o bentahe ng edukasyon sa Hapon?

- ☞ Sa mga paaralan sa Hapon, upang makakuha ng lisensya sa pagtuturo pagkatapos ng 4 na taon sa kolehiyo, ang isang guro ay dumadaan sa mahigpit na “recruitment examination” upang makapagturo sa mga tao. Karagdagan pa ang mga guro ay lumalahok sa mga “practice teaching” ito ay isang pagsasanay sa karaniwang pagtuturo upang makapag-renew ng lisensya. Ang Toyama Prefecture ay kilala bilang (Masigasig sa Pag-aaral) kung tungkol sa edukasyon.
- ☞ Sa buong Hapon, ang may mga itinatag na mga sistema sap ag-aaral at positibo sa pagtanggap ng mga banyagang mag-aaral. Sa ibang mga lugar, may mga nakakaranas na kakaunti ang tinatanggap ng mga batang banyaga dahil sa hindi pamilyar ang paaralan. Kung mayroon kang ikinababahalang hindi alam huwag mag-atubiling kumunsulta Municipal Board of Education at sa Paaralan.



Q. 子どもの登下校の時間に家にいないのですが…

- ☞ 昼間に保護者がいない子どもを、放課後、学校内や学校の近くの施設で預かる「学童保育」という事業があります。受け入れる子どもの学年や預かる時間などは地域によって異なりますが、仕事などで子どもの帰宅時間までに保護者が家に帰れない場合はぜひ利用しましょう。申し込みが必要で、有料です。



Q. 日本語が話せない…

子どもが日本語が話せない

- ☞ 富山県では、日本語が話せない子どもがいる学校には、週に数回、外国人相談員が派遣されています。ただし、指導の時間が限られていますので、地域のボランティアによる日本語教室や外国人対象の学習支援教室などにも通うとよいでしょう。学校に適應するためにも、初期指導は大切ですし、集中的に行う必要があります。

親が日本語が話せない

- ☞ 学校によっては、通訳（外国人相談員）が派遣されていますので、学校の先生に聞いてみましょう。また、日本語の話せる友人についてきてもらって、学校で直接先生と話すのもよいでしょう。
- ☞ 緊急の連絡の場合は、とやま国際センターの電話通訳サポートを利用しましょう。三者通話機を使い、相談員が通訳をします。TEL 076-441-5654



ポルトガル語	月火木金 12:30-16:30、水 13:00-17:00
中国語	金 13:00-17:00
英語	水 13:00-17:00
ロシア語	金 13:00-17:00
韓国語	月 13:00-17:00

- ☞ お父さん・お母さんも、子どもと一緒に日本語を勉強しませんか。子ども向けの教育番組と一緒に観るのがおすすめです！



Q. Kung wala sa bahay ang bata sa time zone mula sa paaralan...

- ☞ Kung ang mga guardian ng bata ay wala sa bahay sa araw, mayroong mga establisyemento na maaring lagakan ng mga bata 「School Child Care」 sa loob o malapit paaralan. Ang mga tinatanggap na bata ay depende sa lugar, sa kalagayan ng oras ng trabaho ng magulang at kung anong oras dapat na ang bata ay nasa bahay. Sa ganitong kalagayan kailangan ang pag-aaplay at ito ay may bayad.



Q. Hindi makapagsalita ng Nihongo...

Kung hindi makapagsalita ng Nihongo ang bata

- ☞ Sa Toyama Prefecture, ang mga batang hindi makapagsalita ng Nihongo, sila ay ipinadadala sa mga Foreign Consultant ilang beses sa isang Lingo. Bagamat limitado ang oras ng mga “guidance consultant” makabubuting lumahok din sa mga lugar na mayroong “Japanese Language Learning Classroom Support” sa pamamagitan ng mga bulontaryo. Kailangan ang masidhing pagsisikap ng mag-aaral upang makibagay at maging angkop sa paaralan

Kung ang magulang ay hindi makapagsalita ng Nihongo

- ☞ Depende sa paaralan, may mga ipinadadalang tagapagsalin (Foreign Consultant) upang ang mga magulang ay maaring makipag-usap at magtanong sa mga kinauukulan ng paaralan. At maaari din na magsama ng isang kaibigan na marunong magsalita ng Nihongo upang tuwirang makipag-usap sa mga guro.
- ☞ Tungkol sa “emergency contact”, maaaring tumawag sa Toyama International Interpreter Support, maaring gamitin ang three-way machine para sa pakikipag-usap ang counselor ay ang tagapagsalin. TEL 076-441-5654



<i>Português</i>	<i>segunda, terça, quinta e sexta-feira: das 12h30 às 16h30; quarta-feira: das 13h às 17h</i>
<i>中国語</i>	<i>周五 13:00-17:00</i>
<i>English</i>	<i>Wednesday 13:00-17:00</i>
<i>Русский язык</i>	<i>пятница 13:00-17:00</i>
<i>한국어</i>	<i>월요일 13:00-17:00</i>

- ☞ Si Papa at Mama rin, ay maaring mag-aral ng Nihongo kasama ang mga anak. Iminumungkahi ang mga “educational program” upang panoorin ng mga bata kasama ang magulang!





Q. 子どもが勉強についていけなかったらどうしよう…

- ☞ 日本語にハンディがある子どものために、学校には外国人相談員が派遣されています。授業中にそばで勉強を助けたり、別室でわかりやすく勉強を教えたりします。しかし、外国人相談員はいつもいるわけではありません。
- ☞ 一番大切なことは、学校を休まないことです。学校を休むと、その間に学習が進んでしまって、すぐにわからなくなってしまいます。また、学んだことは忘れないうちに何度も繰り返すことで身につきます。せっかく勉強したことも、休んでいる間に忘れてしまっては、無駄になってしまいます。簡単に学校を休ませないようにしましょう。
- ☞ 一時帰国をする場合は、その時期・期間をよく考えてください。例えば、学校の夏休み(約40日間)を利用するなど、できるだけ、子どもが授業を休まずにすむ方法を考えましょう。
- ☞ それでも授業についていけなくなった場合は、地域ボランティアによる日本語教室や学習支援教室などに行ってみましょう。



Q. 急に引っ越すことになっちゃった!

国内の引っ越し

- ☞ 日本国内で引っ越すことになった場合は、決まり次第すぐに学校の先生に連絡しましょう。転入先への引き継ぎなどもありますので、引っ越し先の住所と転入する学校名を確認して、転出日・転入日とともに先生に伝えてください。

国外への引っ越し

- ☞ 日本で学習したことの証明書をもって帰国する場合は、証明書を作るのに2週間~1か月ほどかかりますので、できるだけ早く学校に連絡しましょう。成績証明書や在学証明書などは、学校が作成した書類(外務省の公印確認済み)をもって、領事館で署名認証してもらいます。書類の送料や認証手続き料などが必要です。

Q. 子どもが学校でケガ!

- ☞ 学校では、児童全員に、独立行政法人日本スポーツ振興センターの災害救済給付制度に加入することを勧めています。子どもが登下校中、授業中、学校の休憩中等にけがや病気をし、病院で治療を受けた場合に、必要な給付を受けることができます。掛け金は年額460円です。
- ☞ 自治体の医療費助成制度も利用できます。市町村ごとに給付対象などが変わってきますが、いずれにせよ、国民健康保険に加入していることが前提です。必ず健康保険に加入しておきましょう!





Q. Paano kung hindi makapanatili sap pag-aaral ang bata?...

- ☞ Mayroon din mga ipinadadalang “Foreign Consultant” para sa mga batang handicap sa Nihongo. Sila ay naroroon sa panahon ng klase upang tumulong, ipinaliliwanag nila ang mga bagay upang maunawaan sa isang bukod na kuwarto ng silid-paaralan. Bagaman hindi sa lahat ng panahon ay naroon sila.
- ☞ Ang pinakamahalaga ay huwag lumiban sa klase, dahil kung liliban lalong mahuhuli sa mga pinag-aaralan at hindi magiging progresibo sap ag-aaral. Upang hindi makakalimutan, kailangan ang paulit ulit nap ag-aaral. Ito na ang pagkakataon na matuto, kung liliban sa klase maaring malimutan ang mga pinag-aralan at maiwawala lamang ito. Huwag nating hayaang maliitin ang pagliban sa klase.
- ☞ Kung pansamantalang uuwi sa sariling bansa, pag-sisipang mabuti ang haba ng panahon. Halimbawa, ang summer vacation sa paaralan ay mayroon (40 araw) , kaya hanggat maari ay iwasan ang lumiban sa klase at ito ay isang mabisang paraan na dapat pag-isipan upang hindi maapektuhan ang pagsulong sa pagkatuto ng bata.
- ☞ Kung hindi pa rin makapanatili ang bata sap ag-aaral pumunta sa isang “Japanese Classroom and Learning Support” sa inyong teritoryo sa pamamagitan ng mga volunteer.



Q. Kung may biglaang paglipat ng tirahan !

Paglipat ng tirahan sa loob lamang ng bansang Hapon.

- ☞ Kung lilipat ng ibang lugar, agad na makipag-ugnayan sa guro sa madaling panahon. Tiyakin muna ang address ng lilipatan lugar at pangalan ng paaralan. Ipagbigay-alam ito sa guro pati ang petsa ng paglipat.

Kung lilipat sa ibang bansa

- ☞ Kung kailangan magdala ng “Certificate of School Credentials” para sa paglipat sa ibang bansa, agad na makipag-ugnayan sa paaralan sapagkat ang paggawa nito ay nangangailangan ng 2 linggo hanggang 1 buwan. Ang mga dokumento tulad ng “transcript at student certificate” na ginagawa ng paaralan ay ipinadadala sa Ministry of Foreign Affairs ng Hapon upang pirmahan ng “authentication consulate at lagyan ng “official seal confirmation”. Kailangan din ang “postage” at authentication procedure fee” ng mga dokumento.

Q. Kung may sakuna sa bata sa paaralan !

- ☞ Sa paaralan, ang lahat ng bata ay inirerekomenda na mag-aplay sa “Independent Administrative Agency Japan Sports Center” para sa “Disaster Mutual Aid Benefits Billing System”. Kung may sakunang maganap sa pagpasok sa paaralan at pag-uwi sa bahay, sakuna sa loob ng paaralan o pagkakasakit makakakuha ng benefit aids mula dito. Ang “premium” sa loob ng 1 taon ay 460 yen.
- ☞ Maaari rin gamitin ang “medical expenses furtherance” ng bawat munisipalidad. May pagkakaiba ang bawat munisipalidad, ngunit hanggat maari mag-aply ng National Health Insurance. Kailangang ang pagpasok sa “Health Insurance”.



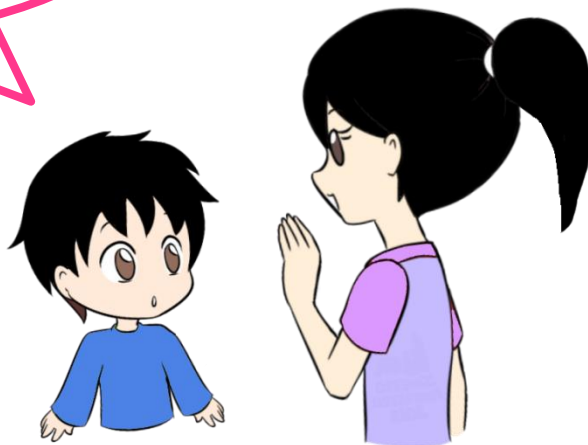
こそだ 子育てアドバイス

おや せっきよくてき がっこう かか
親が積極的に学校に関わることで、こどもも学校や勉強に関心を持つようになります。



しゅくだい つぎ ひ も もの
宿題や次の日の持ち物を
こどもと一緒
かくにん
確認しましょう！

まいにちがっこう
毎日学校であったことなどを
かそく はな
家族で話しましょう！



Mga Payo sa pagpapalaki ng bata

Kung positibong makikilahok ang mga magulang sa aktibidad ng paaralan, higit na magiging interesado ang mga bata sap ag-aaral at sa paaralan.



Kasamang ihanda ang mga bagay na dadalhin sa paaralan sa susunod na araw!

Pag-usapan sa loob ng pamilya ang mga bagay tungkol sap ag-aaral at sa paaralan!



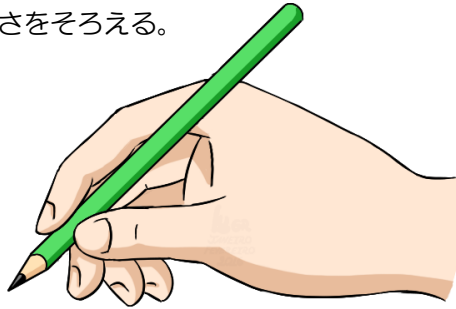
にゅうがくまえ 入学前にこれだけは！

えんぴつの持ち方

ひとさし指とおや指は重ねないで高さをそろえる。

おや指はかるく曲げる。

なか指とくすり指はかるくまるめる。



こ指はかるくまるめて紙につける。

はしの持ち方

上のはしは、おや指とひとさし指となか指の三本で軽く持つ。

下のはしは、おや指とひとさし指の間にはさんで固定する。

おや指はひとさし指の爪の横にあてる。



動かすのは、上のはしだけです。

はしの先をそろえる。

下のはしを、くすり指の爪の横にあてる。

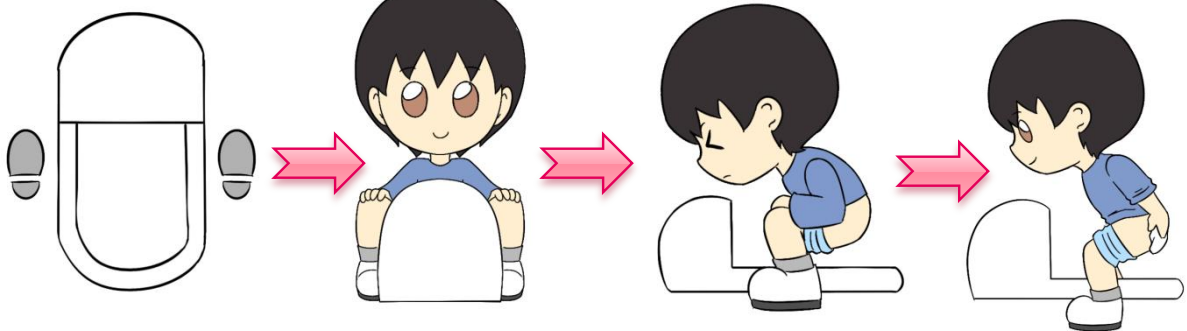
和式トイレの使い方

足をトイレのぼうしの横に合わせる。

しゃがむ。

うーん！

紙をとって、おしりをふく。



レバーを押して、うんちも紙も水で流す。

手を洗う。

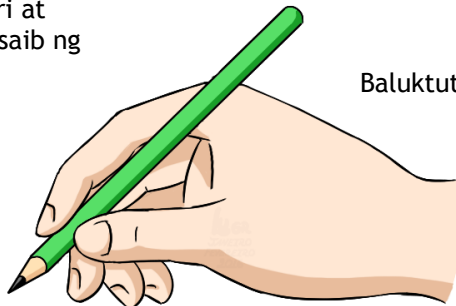
もしうんちがはみ出したら、紙でふく。



Mga bagay na dapat matutuhan sa bahay bago pumasok sa Eskuwelahan

Paraan ng paghawak ng lapis

Ihanay ang taas ng hintuturong daliri at hinlalaking daliri. Iwasan ang pagsasaib ng mga daliri.



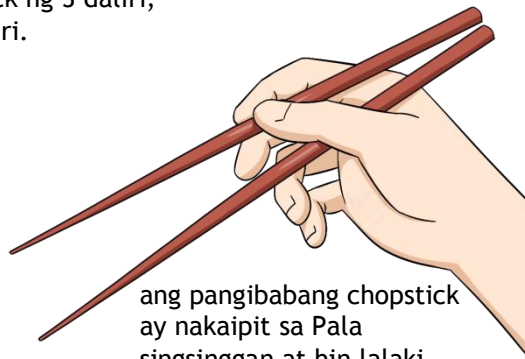
Baluktutin ang hinlalaking daliri ng kaunti.

likot ng kaunti ang gitnang daliri at palasingsingan daliri.

Ilagay ang hinliliit na daliri na nakalapat sa papel

Paraan ng paghawak ng Chopstick

Hawakan ang pangtaas na chopstick ng 3 daliri, hinlalaki, hintuturo at gitnang daliri.



Ang hinlalaking daliri ay nakatabi sa kuko ng hintuturong daliri

Hawakan ang pang ibabang parte ng chopstick na naka-ayos sa pagitan ng hinlalaki at hintuturo sa paraang pangsipit

Galawin ang taas na bahagi ng chopstick gamit ang hintuturong daliri..

Dapat ang dulo ng chopstick ay pantay o pareho ang haba

ang pangibabang chopstick ay nakaipit sa Pala singsinggan at hin lalaki

Paano ang pag-gamit ng Japanese-style toilet

Tumayo sa ibabaw ng toilet bowl at itapak ang mga paa sa tabi ng (tulad sombrero) bahagi ng toilet bowl.



At ilabas ang dumi.

Kung matapos ng dumumi, kumuha ng toilet paper at punasan ang puwit.

Umupo ng naka-squat ang posisyon.

I baba ang lever para iflush ang tubig sa toilet bowl..

Maghugas ng kamay

Kung may kumalat na dumi sa gilid punasan ito ng toilet paper at itapon sa toilet bowl..

ひらがな50音 おん

日本の文字は小学校に入ってから学びますが、日本人の子どもはたいてい入学前にほとんど読めるようになっているので、学校でも基本的に読めることを前提に学習が進みます。また、入学前に持ち物すべてにひらがなで名前を書かなければならないので、保護者も最低限子どもの名前はひらがな（カタカナ）で読み書きできるようにしましょう。

あ行	か行	さ行	た行	な行	は行	ま行	や行	ら行	わ行	
	k	s	t	n	r	m	y	l	w	
あ (ア)	か (カ)	さ (サ)	た (タ)	な (ナ)	は (ハ)	ま (マ)	や (ヤ)	ら (ラ)	わ (ワ)	ん (ン)
い (イ)	き (キ)	し (シ)	ち (チ)	に (ニ)	ひ (ヒ)	み (ミ)		り (リ)		
う (ウ)	く (ク)	す (ス)	つ (ツ)	ぬ (ヌ)	ふ (フ)	む (ム)	ゆ (ユ)	る (ル)		
え (エ)	け (ケ)	せ (セ)	て (テ)	ね (ネ)	へ (ヘ)	め (メ)		れ (レ)		
お (オ)	こ (コ)	そ (ソ)	と (ト)	の (ノ)	ほ (ホ)	も (モ)	よ (ヨ)	ろ (ロ)	を (ヲ)	
	が行	ざ行	だ行		ば行					ぱ行
	g	z	d		b					p
	が (ガ)	ざ (ザ)	だ (ダ)		ば (バ)					ぱ (パ)
	ぎ (ギ)	じ (ジ)	ぢ (ヂ)		び (ビ)					ぴ (ピ)
	ぐ (グ)	ず (ズ)	づ (ヅ)		ぶ (ブ)					ぷ (プ)
	げ (ゲ)	ぜ (ゼ)	で (デ)		べ (ベ)					ぺ (ペ)
	ご (ゴ)	ぞ (ゾ)	ど (ド)		ぼ (ボ)					ぽ (ポ)

※ ()...かたかな Katakana

20までの数 かず

1	2	3	4	5
いち(一)	に(二)	さん(三)	し/よん(四)	ご(五)
6	7	8	9	10
ろく(六)	しち/なな(七)	はち(八)	く/きゅう(九)	じゅう(十)

11	12	13	14	15
じゅういち(十一)	じゅうに(十二)	じゅうさん(十三)	じゅうし(十四)	じゅうご(十五)
16	17	18	19	20
じゅうろく(十六)	じゅうしち(十七)	じゅうはち(十八)	じゅうく(十九)	にじゅう(二十)

※ ()...漢字 Kanji

Mga titik ng Japanese Character (Hiragana Syllable)

Sa pagpasok ng elementarya ang mga titik o pantigan Hiragana ay pinapag-aralan. Ngunit ang mga batang hapon bago pa man sila pumasok sa elementarya humigit kumulang ay nakakabasa ng titik ng Hiragana, kung kaya't particular na isinusulong ang pagbabasa ng patiuna. Karagdagan pa, kailangan isulat ang pangalan sa lahat ng gamit na dadalihin sa paaralan, kaya naman ang mga magulang hanggat maari ay matutuhan ang pagbabasa at pagsulat ng sariling pangalan ng anak sa Hiragana (Katakana).

あ行	か行	さ行	た行	な行	は行	ま行	や行	ら行	わ行	
	k	s	t	n	r	m	y	l	w	
あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ん
a	ka	sa	ta	na	ha	ma	ya	ra	wa	n
い	き	し	ち	に	ひ	み		り		
i	ki	shi	chi	ni	hi	mi		ri		
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る		
u	ku	su	tsu	nu	fu	mu	yu	ru		
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		
e	ke	se	te	ne	he	me		re		
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	
o	ko	so	to	no	ho	mo	yo	ro	wo	
	が行	ざ行	だ行		ば行					ぱ行
	g	z	d		b					p
	が	ざ	だ		ば					ぱ
	ga	za	da		ba					pa
	ぎ	じ	ぢ		び					ぴ
	gi	ji	ji		bi					pi
	ぐ	ず	づ		ぶ					ぷ
	gu	zu	zu		bu					pu
	げ	ぜ	で		べ					ぺ
	ge	ze	de		be					pe
	ご	ぞ	ど		ぼ					ぽ
	go	zo	do		bo					po

Numero hanggang sa 20

1	2	3	4	5
ichi	ni	san	shi/yon	go
6	7	8	9	10
roku	shichi/nana	hachi	ku/kyuu	juu
11	12	13	14	15
juu-ichi	juu-ni	juu-san	juu-shi	juu-go
16	17	18	19	20
juu-roku	juu-shichi	juu-hachi	juu-ku	ni-juu



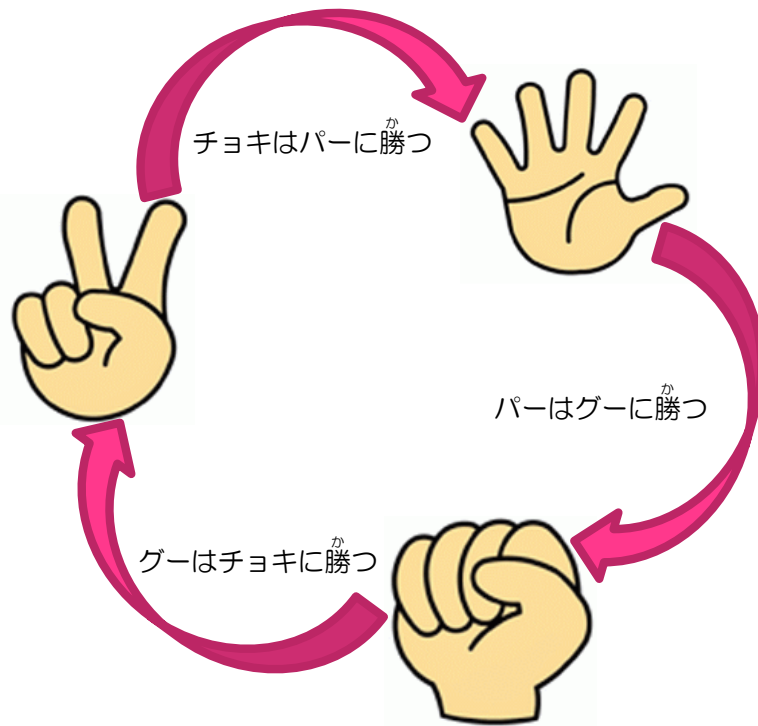
グー



チョキ

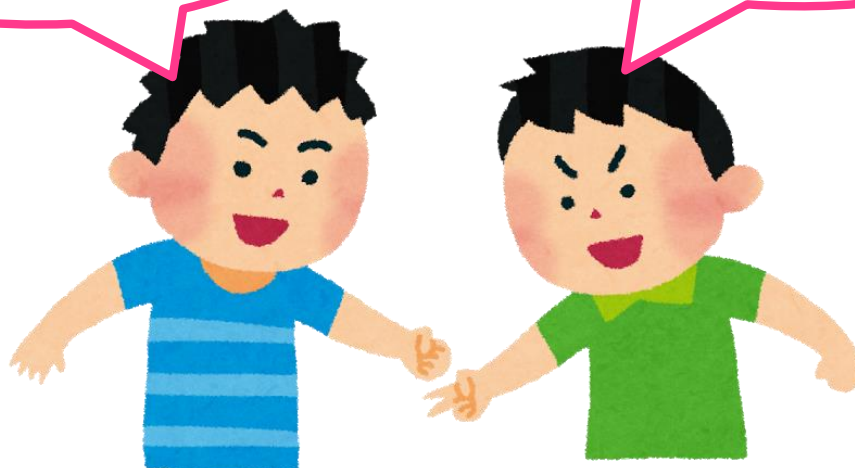


パー



さいしょはグー
じゃんけん ぽん!

あいこでしょ!





guu



choki



paa

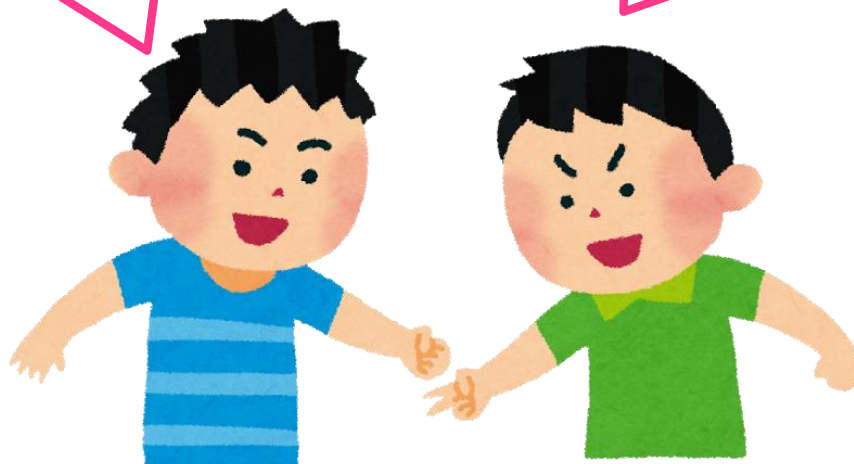


saisho wa guu

*"bato bato pik"
ibig sabihin una bato..*

aiko de syo

ibig sabihin pareho



がっこう つか 学校でよく使うことば

基本のあいさつ

日本語	英語
おはよう☺／おはようございます Ohayou☺/Ohayou-gozaïmasu	Morning☺ / Good Morning
こんにちは Konnichiwa	Hello
ありがとう☺／ありがとうございます Arigatou☺/Arigatou-gozaïmasu	Thanks☺ / Thank you very much
すみません／ごめんなさい Sumimasen/Gomennasai	Excuse me / I'm sorry
さようなら／バイバイ☺ Sayounara/Bai bai☺	Good Bye / Bye☺

☺…友だちと話すときに使います。To be used when talking with friends

病気・ケガ

日本語	英語
風邪をひいた Kaze-o hiita	I caught a cold
熱がある Netsu-ga aru	I have a fever (high temperature)
～がいたい ～-ga itai	My - hurts
～度～分 ～do ～bu	= . - degrees (centigrade)
気持ち悪い Kimochi warui	I don't feel good
吐いた Haita	I have vomited / I was sick
ケガをした Kega-o shita	I've hurt myself
～が腫れている ～-ga hareteiru	My - is swollen
血が出た Chi-ga deta	I'm bleeding
骨が折れた Hone-ga oreta	I've broken a bone
薬を飲む Kusuri-o nomu	I will take medication



Madalas Gamiting Salita sa Mababang Paaralan

Mga Salita na Ginagamit sa Pagbati

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
おはよう☺/おはようございます Ohayou☺/Ohayou-gozaimasu	Magandang Umaga☺/Magandang Umaga Po
こんにちは Konnichiwa	Magandang Araw Po
ありがとう☺/ありがとうございます Arigatou☺/Arigatou-gozaimasu	Salamat☺/Maraming Salamat Po
すみません/ごめんなさい Sumimasen/Gomennasai	Excuse me/Ipagpaumanhin po
さようなら/バイバイ☺ Sayounara/Bai bai☺	Paalam/Bye bye☺

☺…友だちと話すときに使います。

Ginagamit kung nakikipag-usap sa kaibigan.

Pagkakasakit • Kapinsalaan

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
風邪をひいた Kaze-o hiita	Sakit sa Ubo
熱がある Netsu-ga aru	Pagkakaroon ng Lagnat
～がいたい ～-ga itai	～masakit ang
～度～分 ～do ～bu	～antas～bahagi
気持ち悪い Kimochi warui	～masamang pakiramdam
吐いた Haita	～sumuka
ケガをした Kega-o shita	～nasugatan
～が腫れている ～-ga hareteiru	～namamaga
血が出た Chi-ga deta	～nagdurugo
骨が折れた Hone-ga oreta	～nabalian ng buto
薬を飲む Kusuri-o nomu	～uminom ng gamot



体の部位

日本語	英語
頭 Atama	Head
顔 Kao	Face
目 Me	Eyes
鼻 Hana	Nose
口 Kuchi	Mouth
耳 Mimi	Ears
首 Kubi	Neck
喉 Nodo	Throat
胸 Mune	Chest
腹／おなか Hara/Onaka	Stomach / Tummy
背中 Senaka	Back
腕 Ude	Arm
手 Te	Hand
おしり Oshiri	Bottom
脚・足 Ashi	Leg / Foot
指 Yubi	Finger / Toe

感覚・感情

日本語	英語
お腹が空いた Onaka-ga suitea	I'm hungry
眠い Nemui	I'm sleepy
痛い Itai	Ouch
トイレに行きたい Toire-ni ikitai	I want to go to the toilet
暑い Atsui	I'm hot
寒い Samui	I'm cold
うれしい Ureshii	I'm happy
たのしい Tanoshii	It's fun
おもしろい・おもしろくない Omoshiroi・Omoshiroku-nai	It's interesting / It's not interesting
かなしい Kanashii	I'm sad
好き Suki	I like
嫌い Kirai	I hate



Parte ng Katawan

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
頭 Atama	ulo
顔 Kao	mukha
目 Me	mata
鼻 Hana	ilong
口 Kuchi	bunganga
耳 Mimi	tainga
首 Kubi	leeg
喉 Nodo	lalamunan
胸 Mune	dibdib
腹／おなか Hara/Onaka	tiyan
背中 Senaka	likod
腕 Ude	bisig
手 Te	kamay
おしり Oshiri	Pigi/puwitan
脚・足 Ashi	paa
指 Yubi	daliri

Pakiramdam

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
お腹が空いた Onaka-ga suitea	Gutom
眠い Nemui	Inaantok
痛い Itai	masakit
トイレに行きたい Toire-ni ikitai	Gusto kong pumunta ng toilet
暑い Atsui	maiinit
寒い Samui	Malamig/maginaw
うれしい Ureshii	maligaya
たのしい Tanoshii	masaya
おもしろい・おもしろくない Omoshiroi • Omoshiroku-nai	Kawili-wili • di-kawili-wili
かなしい Kanashii	malungkot
好き Suki	gusto
嫌い Kirai	ayaw



服装

日本語	英語
制服 Seifuku	Uniform
式服 Shikifuku	Smart clothes
体操服／運動服 Taisoufuku/Undoufuku	School sports wear / Sports wear
靴下 Kutsushita	Socks
短パン Tampan	Short trousers, shorts
長ズボン Nagazubon	Long trousers
スカート Sukaato	Skirt
半袖・長袖 Hansode・Nagasode	Short sleeves long sleeves
帽子 Boushi	Hat
手袋 Tebukuro	Gloves
ジャンパー Jampaa	Jacket
下着 Shitagi	Underwear



日時

日本語	英語
おととい Ototoi	The day before yesterday
きのう Kinou	Yesterday
きょう Kyou	Today
あす／あした Asu/Ashita	Tomorrow
あさって Asatte	The day after tomorrow
先週 Senshu	Last week
今週 Konshu	This week
来週 Raishu	Next week
先月 Sengetsu	Last month
今月 Kongetsu	This month
来月 Raigetsu	Next month
去年 Kyonen	Last year
今年 Kotoshi	This year
来年 Rainen	Next year
月曜日 Getsuyoubi	Monday
火曜日 Kayoubi	Tuesday
水曜日 Suiyoubi	Wednesday
木曜日 Mokuyoubi	Thursday
金曜日 Kinyoubi	Friday
土曜日 Doyoubi	Saturday
日曜日 Nichiyoubi	Sunday
祝日 Shukujitsu	National Holiday
～時 ～分 ～ji ～fun/pun	~ o'clock = minutes



Pananamit

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
制服 Seifuku	uniporme
式服 Shikifuku	Ceremonial dress
体操服／運動服 Taisoufuku/Undoufuku	Gym Dress
靴下 Kutsushita	medyas
短パン Tampan	shorts pants
長ズボン Nagazubon	long pants
スカート Sukaato	skirt
半袖・長袖 Hansode・Nagasode	maiksing mangas • mahabang mangas
帽子 Boushi	sombrero
手袋 Tebukuro	guwantes
ジャンパー Jampaa	jumper
下着 Shitagi	damit pangloob



Panahon/Araw • Oras

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
おととい Ototoi	ang araw bago kahapon
きのう Kinou	kahapon
きょう Kyou	ngayon
あす／あした Asu/Ashita	bukas
あさって Asatte	ang araw pagkaraan bukas
先週 Senshu	nakaraang Linggo
今週 Konshu	ngayon Lingo
来週 Raishu	sa susunod na Linggo
先月 Sengetsu	nakaraang buwan
今月 Kongetsu	ngayong buwan
来月 Raigetsu	sa susunod na buwan
去年 Kyonen	nakaraang taon
今年 Kotoshi	ngayong taon
来年 Rainen	sa susunod na taon
月曜日 Getsuyoubi	Lunes
火曜日 Kayoubi	Martes
水曜日 Suiyoubi	Miyerkules
木曜日 Mokuyoubi	Huwebes
金曜日 Kinyoubi	Biyernes
土曜日 Doyoubi	Sabado
日曜日 Nichiyoubi	Linggo
祝日 Shukujitsu	Pista Opisyal
～時 ～分 ～ji ～fun/pun	～oras ～minuto ～ika/alas～minuto



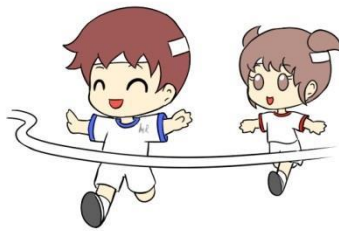
教科名など

日本語	英語
国語 Kokugo	Japanese
算数 Sansuu	Math
生活 Seikatsu	Life Science
体育 Taiiku	Physical Education
音楽 Ongaku	Music
図工（図画工作）Zukou (Zugakousaku)	Art and Craft
社会 Shakai	Social Studies
理科 Rika	Science
家庭科 Katei-ka	Home Economics
英語 Eigo	English
道徳 Doutoku	Moral Education
総合 Sougou	General Studies



学校行事

日本語	英語
入学式 Nyuugaku shiki	Entrance Ceremony
卒業式 Sotsugyou shiki	Graduation Ceremony
始業式 Shigyou shiki	Starting Ceremony
終業式 Shuugyou shiki	Closing Ceremony
授業参観 Jugyou sankan	Class Observation Day
校外学習 Kougai gakushuu	School Trip
宿泊学習 Shukuhaku gakushuu	Overnight Study Trip
運動会 Undoukai	Sports Day
プール開き Puuru biraki	Pool Opening
学習発表会 Gakushu happyou kai	Presentation Day
書き初め Kakizome	New Year Calligraphy
保護者会 Hogosha kai	Parent-Teacher Meeting
家庭訪問 Katei houmon	Home Visit
夏休み Natsu yasumi	Summer Holiday
冬休み Fuyu yasumi	Winter Holiday
春休み Haru yasumi	Spring Holiday
登校日 Toukoubi	School Day (in the summer holidays)
検査／検診 Kensa/Kenshin	Health Test / Check
振替休業 Furikae kyuugyou	Replacement holiday



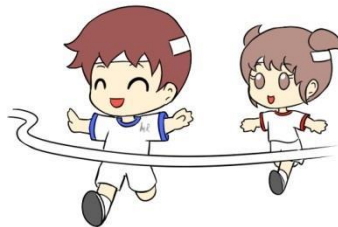
Subjects

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
国語 kokugo	National Language
算数 Sansuu	Mathematic
生活 Seikatsu	Pag-aaral sa Pamumuhay
体育 Taiiku	Physical Education
音楽 Ongaku	Music
図工（図画工作）Zukou (Zugakousaku)	Arts & Crafts
社会 Shakai	Social Study
理科 Rika	Science/Agham
家庭科 Katei-ka	Home Economics
英語 Eigo	English
道徳 Doutoku	Kalinisang-asal/Moral
総合 Sougou	General Study



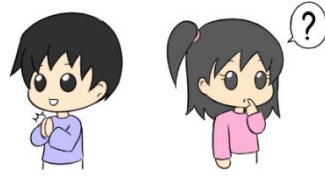
Mga Ebento sa Paaralan

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
入学式 Nyuugaku shiki	School Entrance Ceremony
卒業式 Sotsugyou shiki	School Graduation Ceremony
始業式 Shigyou shiki	School Opening Ceremony
終業式 Shuugyou shiki	School Closing Ceremony
授業参観 Jugyou sankan	Classwork Visiting
校外学習 Kougai gakushuu	Educational Field Trips
宿泊学習 Shukuhaku gakushuu	Araling-bahay/homework
運動会 Undoukai	Sports Tournament/Festival
プール開き Puuru biraki	Swimming Pool Opening
学習発表会 Gakushu happyou kai	Learning Recital
書き初め Kakizome	Starts Writing
保護者会 Hogosha kai	Guardian Meeting
家庭訪問 Katei houmon	Home Visiting
夏休み Natsu yasumi	Summer Vacation
冬休み Fuyu yasumi	Winter Vacation
春休み Haru yasumi	Spring Vacation
登校日 Toukoubi	Araw ng Pagpasok sa Paaralan
検査／検診 Kensa/Kenshin	Medical Examination/Pagsusuri
振替休業 Furikae kyuugyou	Substitute Day Off



授業で使うことば

日本語	英語
発表 Happyou	Present
質問 Shitsumon	Question
意見 Iken	Opinion
賛成 Sansei	Agree
反対 Hantai	Oppose
多数決 Tasuuketsu	Majority
音読 Ondoku	Reading aloud
当番 Touban	Duty
日直 Nicchoku	Class helper of the day
番号順 Bangoujun	In number order
先頭 Sentou	Front
手をあげてください Te-o agete kudasai	Please raise your hand
わかりました・わかりません Wakarimashita・Wakarimasen	I understand / I do not understand



人の呼び方

日本語	英語
(先生の名前) 先生 ~Sensei	Mr /Ms (teacher's name)
校長先生 Kouchou sensei	Head teacher
教頭先生／副校長先生 Kyoutou sensei/Fukukouchou sensei	Deputy Head teacher
担任の先生 Tannin-no sensei	Home room teacher
保健室の先生 Hokenshitsu-no sensei	School Nurse
事務員さん Jumuin-san	Office Staff
用務員さん Youmuin-san	General Staff



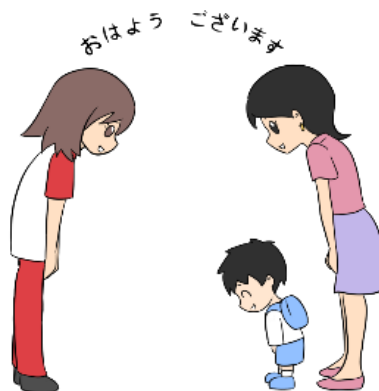
Mga salita na ginagamit sa paaralan

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
発表 Happyou	Announcement/Anunsyo
質問 Shitsumon	Tanong
意見 Iken	Opinion
賛成 Sansei	Sang-ayon/pabor
反対 Hantai	Di-sang-ayon
多数決 Tasuuketsu	Majority Rules
音読 Ondoku	Malakas na Pagbabasa
当番 Touban	On-duty
日直 Nicchoku	Day- duty
番号順 Bangoujun	Numerical order/
先頭 Sentou	Namumuno/Leader
手をあげてください Te-o agete kudasai	Pakisuyong itaas ang kamay
わかりました・わかりません Wakarimashita・Wakarimasen	Opo, nauunawaan ko



Paraan ng Pagtawag sa Tao

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
(先生の名前) 先生 ~Sensei	Titser/Guro
校長先生 Kouchou sensei	Punong-guro
教頭先生/副校長先生 Kyoutou sensei/Fukukouchou sensei	Assistant Principal/Vice-principal teacher
担任の先生 Tannin-no sensei	Homeroom teacher
保健室の先生 Hokenshitsu-no sensei	School Nurse
事務員さん Jumuin-san	School Clerk
用務員さん Youmuin-san	School Custodian/Janitor



教室にある物

日本語	英語
机 Tsukue	Desk
いす Isu	Chair
引き出し Hikidashi	Drawer
ロッカー Rokkaa	Locker
黒板 Kokuban	Black board
ほうき Houki	Brush
雑巾 Zoukin	Floor cloth



学校とのやりとり

日本語	英語
迎えに来てください Mukae-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please come to the school to pick your child up Yes・No
〇時に来てください Oji-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please come at 〇 o'clock Yes・No
〇〇を持って来てください O〇wo motte kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please bring 〇〇 Yes・No
急いでください Isoide kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please hurry Yes・No
参加しますか Sanka shimasuka —はい・いいえ Hai・lie	Will you take part? Yes・No
何時に来られますか Nanji-ni koraremasuka —〇時に行きます Oji ni ikimasu	What time can you come? I will go at 〇 o'clock
集金 Shuukin	Collection money
領収書 Ryoushuusho	Receipt
何 Nani/Nan	What / How much / How many
誰 Dare	Who
いつ Itsu	When
どこ Doko	Where
なぜ Naze	Why
どうやって Douyatte	How



Mga Kagamitan sa Loob ng Silid-aralan

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
机 Tsukue	Desk
いす Isu	Upuan
引き出し Hikidashi	Kabinet
ロッカー Rokkaa	Locker
黒板 Kokuban	Pisara/Blackboard
ほうき Houki	Walis
雑巾 Zoukin	Basahan/Cleaning Cloth



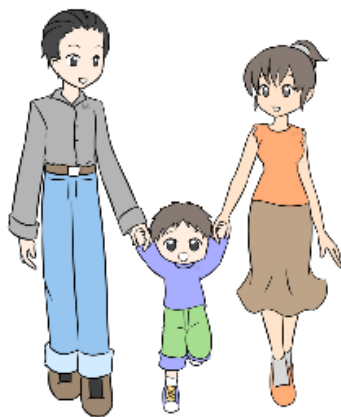
Pakikipag-ugnayan sa Paaralan

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
迎えに来てください MUkae-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai • lie	Pakisuyong sunduin ang inyong anak. -Opo • Hindi po maari
〇時に来てください Oji-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai • lie	Pakisuyong dumating kayo sa ganitong oras〇. -Opo • Hindi po maari
〇〇を持って来てください 〇〇wo motte kite kudasai —はい・いいえ Hai • lie	Pakisuyong dalhin ang〇〇 --Opo • Hindi po
急いでください Isoide kudasai —はい・いいえ Hai • lie	Pakibilisan lamang po. ---Opo • Hindi po
参加しますか Sanka shimasuka —はい・いいえ Hai • lie	Nais nyo bang lumahok? Opo • Hindi po
何時に来られますか Nanji-ni koraremasuka —〇時に行きます	Anong oras po kayong darating? ---sa ganitong oras〇po.
集金 Shuukin	Pangungulekta ng pera.
領収書 Ryoushuusho	resibo
何 Nani/Nan	Ano
誰 Dare	Sino
いつ Itsu	Kailan
どこ Doko	Saan
なぜ Naze	Bakit
どうやって Douyatte	Papaano



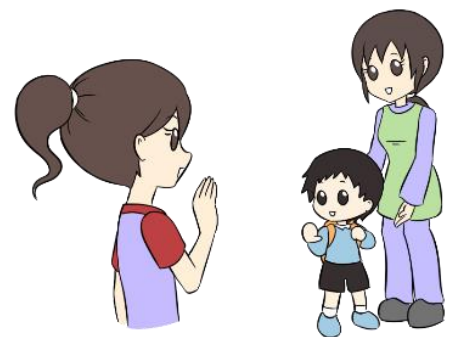
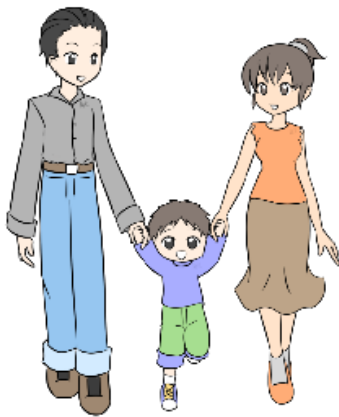
その他

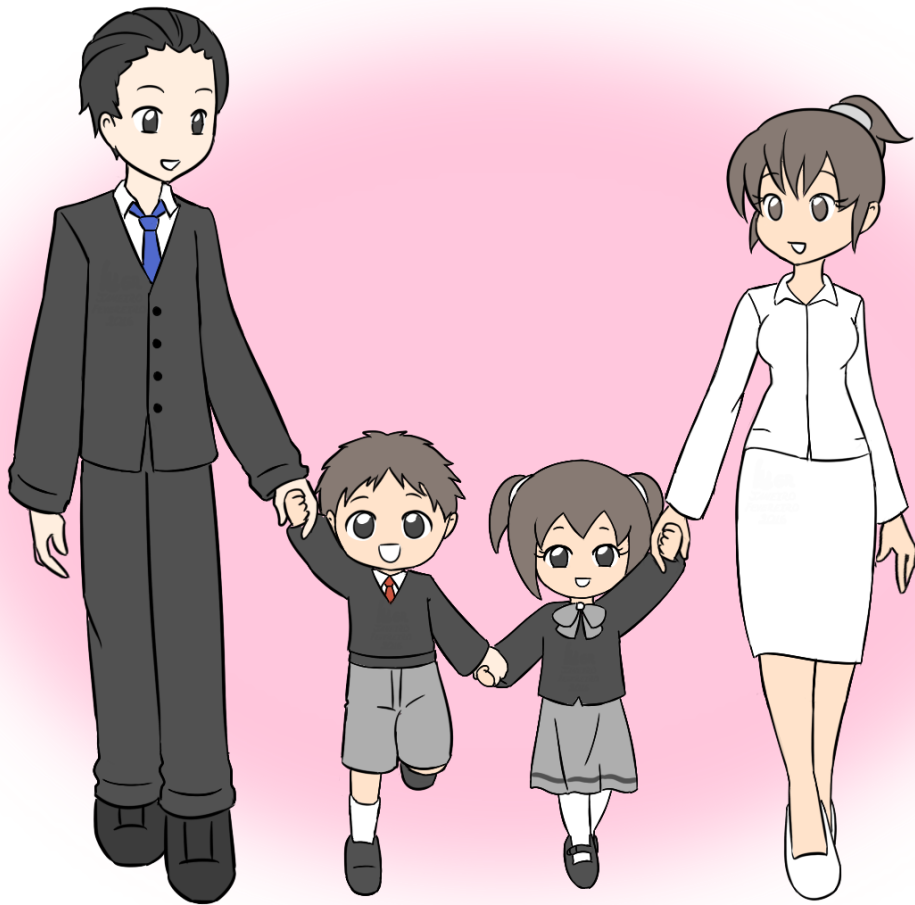
日本語	英語
行く・行かない Iku・Ikanai	Go / Not go
来る・来ない Kuru・Konai	Come / Not come
帰る・帰らない Kaeru・Kaeranai	Go home / Not go home
遅刻する Chikoku suru	Be late
早退する Soutai suru	Leave early
迎えに行く Mukae-ni iku	Go to meet / Pick-up
ある・ない Aru・Nai	Have / Have not
いる・いない Iru・Iranai	Need / Do not need
する・しない Suru・Shinai	Do / Not do
できる・できない Dekiru・Dekinai	Can do / Cannot do
勉強 Benkyou	Study
宿題 Shukudai	Homework
プリント Purinto	Handout
テスト Tesuto	Test
お知らせ Oshirase	Letter from school



At iba pa.

日本語/Nihongo	Filipino/Tagalog
行く・行かない Iku・Ikanai	Pupunta • hindi pupunta
来る・来ない Kuru・Konai	Darating • hindi darating
帰る・帰らない Kaeru・Kaeranai	Uuwi • hindi uuwi
遅刻する Chikoku suru	Mahuhuli/mali-late
早退する Soutai suru	Maagang uuwi
迎えに行く Mukae-ni iku	Susunduin
ある・ない Aru・Nai	Mayroon • Wala
いる・いない Iru・Iranai	Kailangan • hindi kailangan
する・しない Suru・Shinai	Gagawin • hindi gagawin
できる・できない Dekiru・Dekinai	Kaya • hindi kaya
勉強 Benkyou	Mag-aral
宿題 Shukudai	Araling-bahay/homework
プリント Purinto	Imprenta/i-print
テスト Tesuto	Test/pagsusulit
お知らせ Oshirase	Impormasyon





お子さんが“小学1年生”なら、お父さん・お母さんも“小学生の保護者1年生”です。

子どもと一緒に日本の小学校に入った気持ちで、子どもと一緒に親として学び・成長していきましょう。

すべては子どもたちの明るい未来のために。がんばりましょう！

Kung ang ating anak ay nasa elementary school grade 1, ang mga magulang din ay guardian ng unang taon sa elementary school. Kasabay ng damdamin ng ating mga anak na may pagnanais na mag-aral, matuto at pumasok sa Paaralan ng Hapon maging gayundin ang damdamin ng mga magulang sa pagpapalaki ng mga anak. Para sa magandang kinabukasan ng ating mga anak kailangan ng ating pagsisikap!

富山県 観光・地域振興局 国際課

たのしい！とやまのしょうがっこう小学校

タガログ語版

平成28年2月 第二版発行

平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト
業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。